



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

## 堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

## 每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年09月25日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

### † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

□語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

### † 平日彌撒 Ascension Church

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

### † 和好聖事 St. Clare Church

□語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579

黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

### † 聖城通訊

### † □經分享 (聯絡方式請至網站□詢)

北區	南區	
西北區 陳稻江	青年組	
西區一 陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二 汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三 王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四 郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG Steve Chu		

### † 明供聖體

### † 聖神同禱會

每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

### † 下週彌撒經文 (9/26/11 - 10/2/11)

週一 匝 Zc 8:1-8 路 Lk 9:46-50

週二 匝 Zc 8:20-23 路 Lk 9:51-56

週三 尼 Nh 2:1-8 路 Lk 9:57-62

週四 達 Dn 7:9-10,13,14 若 Jn 1:47-51

週五 巴 Ba 1:15-22 路 Lk 10:13-16

週六 巴 Ba 4:5-12,27-29 路 Lk 10:17-24

### 常年期第二十七主日 (27<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 5:1-7 斐 Ph 4:6-9

瑪 Mt 21:33-43

### † 本週主日彌撒釋義

常年期第二十六主日 (26<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 5:1-7

斐 Ph 4:6-9

瑪 Mt 21:33-43

天國臨近是天主自由地、主動地在耶穌基督的生命中實現他自己的救人計畫。耶穌一生便是報告與完成這個好消息，人類蒙受天主關注的喜訊。因此耶穌公開生活之初，便向當地人呼喊說：「時期已滿，天主的國臨近了」，但是祂繼續說：「你們悔改，信從福音罷。」這表示祂要求人聽到了天國臨近的福音之後，應當立刻拿定主意信從；信從耶穌宣講的天國是真實臨近了，天主的救人計畫，真實地出現在自己面前了。

聖經中所謂的信從包括好幾層意義。當然最基本的是相信耶穌是天父遣派來的使者，他所宣講的一切是真實的。不過信從福音同時要求生活的悔改與轉變。雖然耶穌在宣講時，向信從自己的人指出很多具體的要求，但是可以用瑪竇福音中的一句話綜合起來：你們應當是成全的，如同你們的天父是成全的一樣。這究竟要求些什麼呢？我們說過，天國臨近是天父在基督生命中實現自己對人類的憐憫、關懷、寬赦等等。於是信從天國臨近的讀者，必須在自己的生命中，對別人加以憐憫、關懷、寬赦。所以信從不只包括接受耶穌的宣講，而且應當改變自己的生活，實行耶穌的要求，如同天父一樣成全。這裏可以具體舉一個例子：耶穌說：「你們一向聽說過：你應愛你的近人，恨你的仇人！我卻對你們說：你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱，好使你們成為你們在天之父的子女，因為祂使太陽上升，光照惡人，也光照善人；降雨給義人，也給不義的人。」這是信從福音的人在實際生活行動中的要求，如同天父一樣成全。祂不排斥惡人，所以我們也應如同祂一樣愛仇，以及為迫害我們的人祈禱。總之，信從是應當在行為中表現出來的，不只是口中或心內的答應罷了。

對於信從天國臨近在實際生活中的要求說明之後，我們便可以相當容易地瞭解今天福音中的比喻了。第二個兒子，口中答應去工作，但是沒有行動。第一個兒子，雖然口中違命，可是後來悔改接受父親的命令去工作。我們都知道誰是真正奉行父

親意願的人。同樣聆聽了耶穌傳報的福音之後，必須實行。因為耶穌自己說過：不是 凡向我說「主啊！主啊！」的人就能進天國；而是那承行我在天之父旨意的人，纔能進天國。這是今天比喻的中心思想。不過福音中另外一段話也值得我們深思與反省。因為耶穌時代，那些自以為了不起的司祭長和民間長老不相信，反倒是那些受人輕視的稅務員和娼妓相信了。這叫我們在走向天國的道路時，不敢自恃，而要謙虛地實事求是，根據信仰而生活。

不是說：「主啊！主啊！」的人就能進天國，而是要承行天父聖意，才能進天國。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

- ◆親愛的上主，謝謝祢給我們這些與我們分享信仰，教導我們基督與教會的人。求祢豐富地賞報我們的父母，老師，神職人員。請祢繼續幫助我們傳揚福音。阿門。

#### ◆Pilgrimage with Fr. George in 11/2011

11/8 - 18 on a pilgrimage to Fatima, Santiago de Compostela and Lourdes (Portugal, Spain and France). This trip will also include the cities of Lisbon, Braga, Coimbra, Madrid, Salamanca, Avila and Segovia, finishing in Lourdes, France. I will celebrate Mass every day.

The trip costs \$2599 per person and includes flights, hotels, meals and tour guides but not airport taxes and tips. If anyone needs more information, brochures are available in the Rectory Office.

PLEASE NOTE THAT REGISTRATION AND A DEPOSIT ARE DUE BY THE END OF JULY.

If you have other questions, please contact Fr George Aranha either at 408-248-7786 ext 15 or 408-899-4006.

- ◆第三版《羅馬彌撒經書》英文譯本將於 2011 年 11 月 27 日將臨期第一主日在美國各教區開始正式□用。感謝天主！美國教會能有此機會加深對此神聖禮儀的瞭解，並且珍視彌撒的意義及其對教友自身的重要性。歡迎你來參加 SJCCC 所主辦的兩次講習，以瞭解第三版《羅馬彌撒經書》英文彌撒經文，並更能妥善準備自己全心參與彌撒禮儀和祈禱。

英文講習會

11/06 (Sunday) 4:30PM St. Clare 樓下教堂

主講人: Diana Macalintal (Director of worship at Diocese of SJ)

中文講習會

11/13 (Sunday) 4:30PM St. Clare 樓下教堂

主講人: 楊彤芳姐妹

### ◆ Union Mass/ 聯合彌撒 Schedule

Date	Liturgical Calendar	SJCCC Event
10/23/11	30th Sunday of Ordinary Time	Liturgy tam commisioning
11/20/11	Christ the King 基督君王節	Anniversary of Community
12/24/11	Christmas Eve	
12/25/11	Christmas Mass	
01/22/12	2nd Sunday of Ordinary Time	Chinese NY Celebration
02/19/12	6th Sunday of Ordinary Time	
04/08/12	Easter	
04/29/12	4nd Sunday of Easter	1st Communion
05/13/12	6th Sunday Easter	Mother's Day /
05/20/12	Ascension	Confirmation/ Recognition Graduates
06/11/12	Corpus Christi	
06/17/12	7th Sunday of Ordinary Time	Father's Day
07/08/12	10th Sunday of Ordinary Time	Chinese Martyrs
08/19/12	16th Sunday of Ordinary Time	